

NIINISAARI
• ISLAND IN PUUMALA •
• INSEL IM SAIMAA-SEE •
LIIMATTALA • LINTUSALO • ROKANSAARI

Puumala
THE PEARL OF LAKE SAIMAA
DIE PERLE DES SAIMAA-SEES



LIEHTALANNIEMI MUSEUM FARM

The estate, whose last tenant was Liehtalanniemi resident Jallu, is part of a 22-hectare nature preserve with a nature trail and a guest pier for boaters and paddlers.

FREILICHTMUSEUM LIEHTALANNIEMI

Der Museumsbauernhof des letzten Bauern, Jallu, ist Teil eines 22 ha grossen Naturschutzgebietes. Auf dem Hof gibt es einen Naturpfad, einen Bootsanlagenteg für Besucher und einen Anlegeplatz für Kanufahrer.

Ylössarentie 205, +358 50 340 3858 (Guide available in summer/
Sommerreiseführer), +358 50 562 0706, www.puumala.fi
Dock coordinates / Die Koordinaten des Anlegestegs: 61°27,6' 28°07,3'



TEMOLA COUNTRY WINERY

D.O. The Saimaa seal of origin emphasises taste, high quality and a positive impact on the area's culinary culture and vitality. Niiniiviini has won the Finnish Tilaviini winery competition twice. Come taste our wines and purchase them to take home.

WEINGUT TEMOLA Die Ursprungsangabe D.O. Saimaa steht für Geschmack, hohe Qualität, einen positiven Einfluss auf die Esskultur und auf die Vitalität der Region. Der Wein Niiniiviini hat zweimal den finnischen Gutsweinwettbewerb gewonnen. Kommen Sie zur Weinprobe und kaufen Sie auch Weine als Mitbringsel.

Ylössarentie 65, +358 40 507 7063, www.temola.fi



HANHINIITY SMITHY

At the blacksmith's workshop you can find hand-forged hunting knives, kitchen knives and wilderness axes. We also rent canoes, kayaks, snowshoes and other outdoor equipment, and organize guided excursions.

SCHMIEDE HANHINIITY

In der Ausstellung der Schmiede stehen in Handarbeit geschmiedete Messer und Küchenmesser sowie Outdoor-und sonstige Äxte zum Verkauf. Wir vermieten auch Kanus, Kajaks sowie sonstige Outdoor-Geräte und organisieren geführte Ausflüge.

Ylössarentie 84, +358 40 740 1831, www.hanhiniitty.fi



M/S KAUNIS VEERA

Welcome to the M/S Kaunis Veera's charter cruises and fishing trips, where you can try lure fishing, angling (with your own equipment) or watch trawling on the open waters of Lake Saimaa. Our ship has a café' licensed to sell beer and strong ciders.

HERZLICH WILLKOMMEN bei den Rund- und Angelfahrten mit der M/S Kaunis Veera, auf denen man das Köderfischen und Angeln (mit eigener Angel) ausprobieren oder das Einholen von Schleppnetzen auf dem Saimaa beobachten kann. Das Schiff mit Café', das über Ausschankrechte für Bier und Wein verfügt, kann auch für private Veranstaltungen gemietet werden.

M/S Kaunis Veera Mika Nurmi, +358 500 255 136

www.ms-kaunisveera.fi



RESTAURANT NIINIPUU

Restaurant Niinipuu offers local Finnish food. Depending on the season, the menu includes fresh vendace or golden chanterelles picked by the proprietor. In summer we serve a generous Sunday buffet in Niinipuu Attic.

DAS RESTAURANT NIINIPUU

serviert finnische Speisen aus der Region: je nach Saison frisch gefangene kleine Felchen aus dem Saimaa-See oder vom Wirt gepflückte Pfifferlinge. An Sommersontagen gibt es auf dem Dachboden von Niinipuu ein reichhaltiges Buffet.

Ylössarentie 35, +358 500 259 378, www.okkola.fi

Dock coordinates / Die Koordinaten des Anlegestegs: 61°27,4' 28°09,6'



NESTORINRANTA EXERCISE TRAILS

(1–2.6 km). Departure from Nestorinranta's yard. SÄKKIMÄKI is the archipelago's highest point (133 metres).

TELKONNIEMI GIANT'S KETTLE

ROKANSAARI is known for its excellent sandy beaches and ridge landscape.

PUUMALA'S ARCHIPELAGO ROAD

(22 km). The road takes you across eleven islands linked by two bridges and the Hätinvirta-ferry to the archipelago.

CYCLISTS' TRANSPORTATION

A water taxi runs from the archipelago's last island, Lintusalo, to Hurissalo. Reservations from Nestorinranta tel. +358 40 510 6208.

TRANSPORT VON FAHRRADFAHRERN

Von der letzten Insel der Schären, Lintusalo, kann man mit dem Bootstaxi nach Hurissalo fahren. Buchungen ab Nestorinranta, Tel. +358 40 510 6208.

www.nestorinranta.fi

Dock in Vetojako/ Anlegesteg bei Vetojako: 61°25,8' 28°00,1'

THE ARCHIPELAGO FLEA MARKET

is an idyllic summer event at an old farmstead's cottage.

DER SCHÄRENFLOHMARKT ist ein idyllischer Sommerflohmarkt in der Stube eines alten Bauernhofes. Lintusalontie 198, +358 500 210 487



NATURE SITES • AUSFLUGSZIELE IN DER NATUR

SAIMAA RINGED SEAL TRAIL

(13 km) the loop route is marked with yellow ribbon on the trees.

LIEHTALANNIEMI NATURE TRAIL

(2.5 km)

METSO EXERCISE TRAIL

(1.5 km) Departure from Restaurant Niinipuu's yard.

NESTORINRANTA EXERCISE TRAILS

(1–2.6 km). Departure from Nestorinranta's yard.

SÄKKIMÄKI

is the archipelago's highest point (133 metres).

TELKONNIEMI GIANT'S KETTLE

ROKANSAARI is known for its excellent sandy beaches and ridge landscape.

PUUMALA'S ARCHIPELAGO ROAD

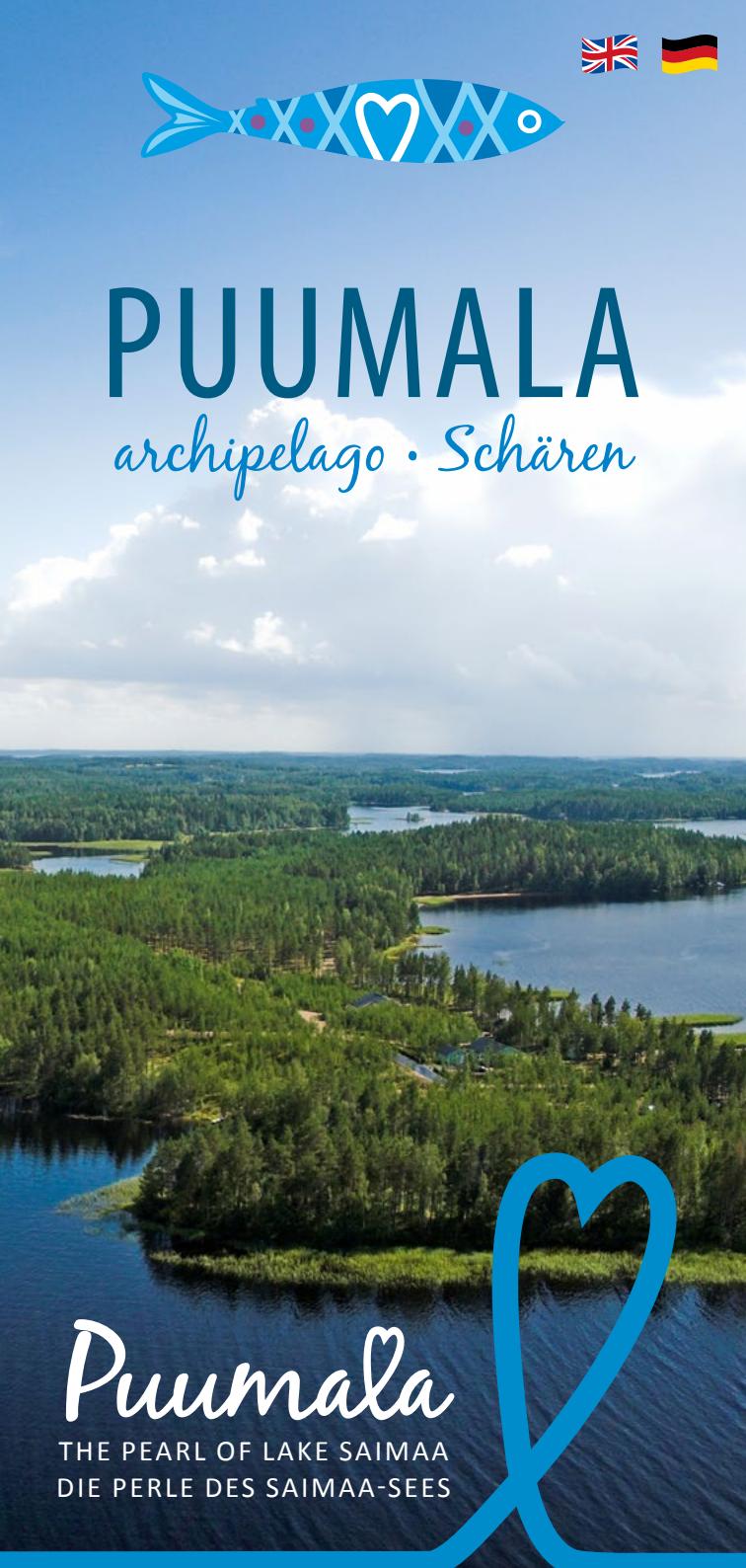
(22 km). Die Straße führt über 11 Inseln, zwei Brücken und über die Hätinvirta-Fähre durch die Schärenwelt.

RIESENTOPF TELKONNIEMI

DIE INSEL ROKANSAARI ist für ihre Sandstrände und ihre Hügellandschaft bekannt.

PUUMALAS SCHÄRENSTRASSE

(22 km). Die Straße führt über 11 Inseln, zwei Brücken und über die Hätinvirta-Fähre durch die Schärenwelt.



PUUMALA

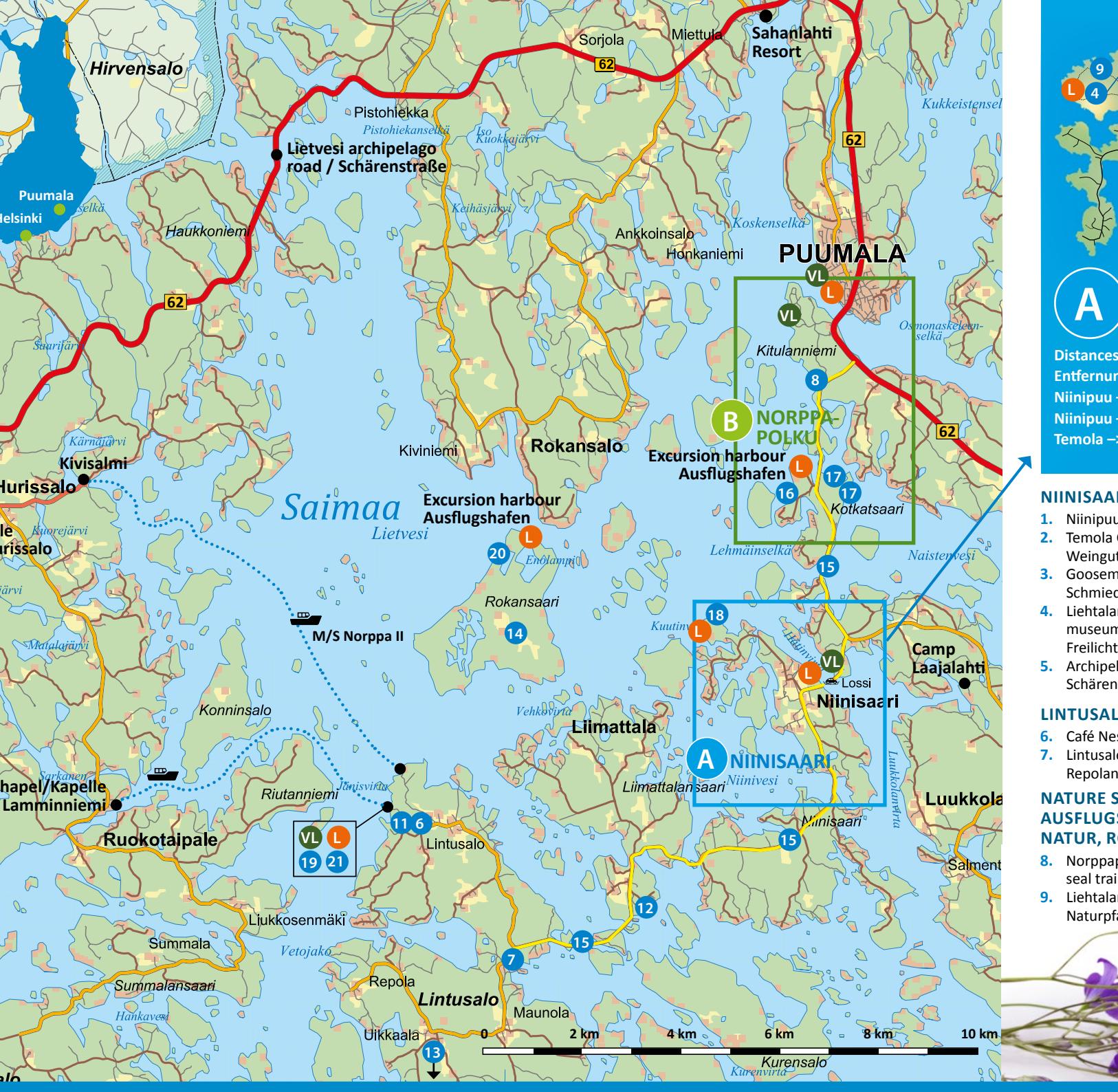
archipelago · Schären



Puumala

THE PEARL OF LAKE SAIMAA DIE PERLE DES SAIMAA-SEES

THE PEARL OF LAKE SAIMAA DIE PERLE DES SAIMAA-SEES



- Ausflug W**



RI
& Okkola
Country Winery /
t
eadow Workshop /
de Hanhiniitty
nniemi
n estate /
museum
ago flea market /
flohmarkt

O
stori
o School / Schule,
tie 36.

SITES /
ZIELE IN DER
OKANSAARI
polku, Saimaa ringed
I / Naturpfad (13 km)
nniemi nature trail/
ad (2,5 km)

10. Metso exercise trail / Achtsamkeitspfad (1.5 km)
11. Nestorinranta exercise trails / Achtsamkeitspfa-de (1–2.6 km)
12. Säkkimäki
13. Telkkoniemi giant's kettle / Riesentopf
14. Rokansaari Island
15. Puumala archipelago road / Schärenstraße (22 km) —————

BEACHES AND SWIMMING / SANDSTRÄNDE UND SCHWIMMSTRÄNDE

16. Kerminhiekka
17. Kotkasaari (2)
18. Liehtalanniemi
19. Nestorinranta
20. Rokansaari

21. Cyclists' water taxi across Vetojako / Bootstaxi für Fahrradfahrer über den

Sai

NC
THE
the
tula
tion
in th
thr

0

- MING / SA
UND SCHW
16. Kermiinh

**SITES /
ZIELE IN DER
OKANSAARI**

- 17. Kotkasaari**
- 18. Liehtalanniemi**
- 19. Nestorinraumi**
- 20. Rokansaari**

- oölkü, Saimaa ringed
I /Naturpfad (13 km)
nniemi nature trail/
ad (2,5 km)

M/S Norppa II Further information/
Weitere Informationen +358 44 969
8617 +358 50 562 0706

- L dock / Anlegesteg
- VL boat slip / Bootssrampe



ORPPAPOLKU - SAIMAA RINGED SEAL TRAIL

THE HIKING TRAIL begins at Puumala Harbour and tower. Cross the bridge and continue from the end of Kotiniementie toward Kitulanniemi (1). The route can also be reached from the intersection of Kitulanniementie and Luukkolantie (2). Cars can be parked in the town centre or at Kaivanto (3). The trail runs across beaches, through a pine forest and along steep cliffs.

E AUSGANGSPUNKTE DES WANDERPFADES sind der Hafen Puumala und der Aufzugsturm. Die Brücke überqueren und vom Kotiniementie aus in Richtung Kitulanniemi gehen (1). Sie können den Pfad auch von der Kreuzung von Kitulanniementie und Jukkolantie aus erreichen (2). Autos können im Zentrum des Dorfs oder in Kaivanto geparkt werden (3). Der Pfad führt am Ufer entlang, durch Kiefernwälder und teilweise über steile Felsen.